

บันทึกการเล่าเรื่อง



กิจกรรมถ่ายทอดความรู้ : ชุมชนนักปฏิบัติ (CoP) กลุ่ม ชุมชนคนวิชาการ
เรื่อง มารยาทไทยในสังคมต่างประเทศ

วันที่ 15 เดือน มีนาคม พ.ศ. 2556 ณ ห้องประชุมอาคาร คณะศิลปศาสตร์

ผู้เล่า	รายละเอียดของเรื่อง	สรุปความรู้ที่ได้
<p>อ.เจนตา แก้วลาย อาจารย์ประจำ กลุ่มวิชา ภาษาต่างประเทศ</p>	<p>มารยาทไทยในสังคมต่างประเทศ : Thai Etiquette in Global Community สำนวนภาษาอังกฤษที่ใช้แสดงมารยาทสากลที่สอดคล้องและกลมกลืนกับ มารยาทไทย</p> <p>1. การพบปะครั้งแรกกับชาวต่างประเทศโดยมีบุคคลที่รู้จักท่านแล้วช่วยพูด แนะนำให้ท่านรู้จักกับบุคคลที่สาม</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ฝ่ายหญิงจะส่งมือขวาไปให้ฝ่ายชายสัมผัสโดยจับมือและเขย่าเพียงพอดี ▪ ฝ่ายชายควรรอให้ฝ่ายหญิงส่งมือมาสัมผัสก่อน ▪ ถ้าเป็นชายกับชายหรือหญิงกับหญิงสามารถส่งมือพร้อมกันได้เลย ▪ ปกติถ้ารู้จักกันครั้งแรกจะกล่าวว่ <ul style="list-style-type: none"> ✓ How do you do? ✓ It's nice to meet you. ✓ Pleased to meet you. <p>2. การแนะนำตัวตนเองโดยตรงกับบุคคลที่ท่านประสงค์จะทำความรู้จัก สำนวนที่ใช้</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ I think we have not met before. แล้วจึงพูดต่อไปว่า ✓ My name isfrom..... ✓ I'm working here as.....หรือ ✓ I'm studying...สาขาวิชา... at...สถาบันการศึกษา.... <p>3. การที่ท่านเป็นผู้แนะนำให้ชาวต่างชาติที่ท่านรู้จักแล้วได้พบกับบุคคลอื่น (เพื่อน ญาติ ฯลฯ ของท่านเอง)</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ I'd like you to meet my..... ✓ May I introduce you to my.....? <p style="text-align: center;">(friend/sister/brother/cousin/colleague/ co-worker) แล้ว ตามด้วยชื่อ</p> <p>4. การพูดทักทายชาวต่างชาติที่ท่านพบ/รู้จักแล้ว และได้พบกันอีกครั้ง (เลือกใช้สำนวนตามความสนิทสนม)</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ It's good to see you again. ✓ Good(nice) to see you again. <p>ถ้าไม่พบกันนานอาจพูดว่า</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ It has been a long time I haven't seen you./ Long time no see! ✓ ถามทุกข์สุขว่า ✓ How are you?/How are you doing?/How have you been? <p><u>ถ้าสนิทสนมมากขึ้น</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ How are things? ✓ How is everything with you? 	<p>การปรับใช้มารยาท ไทยในสังคม ต่างประเทศ และ การใช้ภาษาอังกฤษ ให้ถูกต้องและ สอดคล้องกับ วัฒนธรรมของ ต่างประเทศ</p>

- ✓ What's up?
- ✓ How is it going?
- ✓ What's new? (Nothing much)
- ✓ Howdy. สนิทกันจริงๆ (Hello/Hi)

5. การตอบคำทักทาย (ขึ้นกับความสนิทสนมเช่นกัน)

- ✓ Very well. And you?
- ✓ Fine.
- ✓ Not too bad! Thanks.

6. คำนวนพูดแสดงความ “ขอบคุณ”

- ✓ Thank you.
- ✓ Thank you very much for (your invitation/suggestion/help)
- ✓ Many thanks
- ✓ Thanks a million.

7. คำนวนพูดตอบคำขอบคุณ

- ✓ You're welcome
- ✓ Never mind / It doesn't matter. (ช่างเถอะ-ไม่สุภาพ)

8. คำนวนพูดแสดงความขอบคุณ/ความซาบซึ้งต่อผู้ที่ช่วยเหลือหรือเอื้อเฟื้อท่านเป็นอย่างดี

- ✓ It's very kind of you
- ✓ How kind of you!

9. คำนวนพูดตอบคำขอบคุณตามข้อ 8

- ✓ Don't mention it.
- ✓ It's my pleasure.

10. คำนวนการกล่าว “ขอโทษ” (รวมทั้งการขอตัว) โดยที่ท่านไม่ได้ทำสิ่งที่กระทบกระเทือนผู้อื่น และเมื่อได้ทำผิดพลาด หรือกระทบกระเทือนผู้อื่น

10.1 กล่าวขอตัวออกไปจากสถานที่นั้นๆ

- ✓ Excuse me, please. I'll be right back /May I be excused?
- ✓ May I leave the table?

10.2 ต้องการให้ผู้อื่นหยิบของที่ห่างจากตัว

- ✓ Excuse me! Would you please pass the sugar and cream?

10.3 ในการพูดขอตัว

- ✓ Excuse me please! I'll see you around. Nice talking to you.

11. การพูดขออนุญาตทำสิ่งใดสิ่งหนึ่งซึ่งอาจรบกวนผู้อื่น

- ✓ Would you mind if I smoke?/
- ✓ May I smoke here?

12. การพูดตอบคำขออนุญาตตามข้อ 11

- ✓ No, not at all.
- ✓ Yes, I do.
- ✓ I would rather you didn't.

13. การพูดแสดงความยินดีต่อผู้อื่นในโอกาสต่างๆ

- ✓ Congratulations on your promotion.
- ✓ You really deserve it.

14. การพูดตอบผู้อื่นที่แสดงความยินดีต่อท่าน

- ✓ Thank you so much. I think I'm lucky.
- ✓ Thank you very much. I didn't expect it at all.

15. การกล่าวอวยพรหรือพูดขอให้คู่สนทนามีโชคดี

- ✓ I wish you all the best.
- ✓ I wish you luck in the exam.
- ✓ Break a leg.(good luck)

16. การกล่าวฝากความระลึกถึง/คิดถึงไปยังบุคคลที่สาม (ที่อาจเป็นญาติหรือเพื่อนของคู่สนทนาของท่าน)

- ✓ Please give my regards to ...
- ✓ My best regards to.....
- ✓ Say hello to....

17. การกล่าวแสดงความเศร้าโศกเสียใจของท่านต่อคู่สนทนา เมื่อสมาชิกในครอบครัวของเขาถึงแก่กรรม

- ✓ My condolences for the loss of your dear.....
 - ✓ My deep condolences and sympathy
- กล่าวตอบ
- ✓ It's very nice of you! Thank you.

18. การพูดหรือแสดงมารยาทดีต่อสุภาพสตรีและผู้สูงอายุ

- ✓ After you, madam/sir.

You first, ma'am.

19. การกล่าวเชิญให้คู่สนทนา/แขก/บุคคลอื่นนั่ง

- ✓ Have a seat, please.
- ✓ Please take a seat.
- ✓ Please be seated.(formal)

20. การกล่าวเสนอให้ความช่วยเหลือแก่ผู้อื่น

- ✓ What can I do for you?
- ✓ Can I help you?
- ✓ Could I be of any help? (formal)

21. การกล่าวชมผู้อื่นในสถานการณ์ต่างๆ

- ✓ You look really gorgeous/nice/ elegant.
- ✓ Your home is very nice and cozy.
- ✓ It's a really nice party/performance/music.

22. การปฏิบัติต่อแขกเมื่อท่านเป็นเจ้าของบ้านที่ท่าน

- ✓ You may feel more comfortable without shoes or you can wear slippers, whichever you like.

23. การทำตนเป็นคนตรงต่อเวลา/รักษาเวลานัดหมาย –ไปก่อนเวลา 5-10 นาที

2.4 การแต่งกายให้สุภาพเหมาะสมกับงานที่ได้รับเชิญ

- ✓ Formal: dress (Attire) ชุดราตรียาว-หญิง
- ✓ black -tie (tuxedo) หูกระต่ายสีดำ
- ✓ Informal (Lounge suit) -ชายผูกเน็คไท
Dark suit: สูทสีเข้มเช่นสีกรมท่า/น้ำเงินเข้ม
- ✓ Casual/Smart casual: ตามสบายแต่สุภาพเช่น
ชายสวม jacket/blazer กับเสื้อเชิ้ตไม่ต้องผูกเน็คไท
- ✓ National costume ชุดประจำชาติ

26. ไปร่วมงานเฉพาะตามที่บัตรเชิญระบุไว้ (เช่น เชิญคู่สามี-ภรรยา หรือเชิญเดี่ยว) จะต้องไปงานเพียง 2 คน ไม่สามารถนำผู้อื่นไปด้วย ยกเว้นเจ้าภาพอนุญาต

- ✓ ถ้าเป็นงานเชิญเดี่ยวที่เป็น stag party นำคู่สมรสไปไม่ได้

27. รักษา มารยาทที่โต๊ะอาหาร (table manners) เพื่อความกลมกลืนกับผู้อื่นที่ร่วมโต๊ะอาหารกับท่านโดยเฉพาะมารยาทสากล ซึ่งควรจะยอมรับควบคู่กับมารยาทไทย

มารยาทโต๊ะอาหารสากล มีดังนี้

- ✓ แก้วเครื่องดื่มอยู่ทางขวามือของตัวเอง
- ✓ จานขนมปังอยู่ทางซ้าย มือซ้ายถือขนมปัง มือขวาจับขนมปัง
- ✓ ใช้เครื่องมือรับประทานอาหารที่อยู่ไกลจานก่อน
 - ✓ มีดอยู่ทางขวา ส้อมอยู่ทางซ้าย
 - ✓ ช้อน-ส้อมเหนือจานใช้ตักของหวาน-ผลไม้
 - ✓ การรับประทานชุปควรรับประทานจากด้านข้างช้อน เมื่อรับประทานเสร็จให้วางในชามชุปโดยหงายช้อน
 - ✓ ห้ามใช้มีดส่งอาหารโดยตรงเข้าปาก
 - ✓ จะเริ่มรับประทานอาหารเมื่อเสิร์ฟอาหารครบทุกคน คนเสิร์ฟจะเสิร์ฟเจ้าภาพเป็นคนสุดท้าย

- ✓ การตัดเนื้อสัตว์ให้ตัดไปที่ละชิ้น ไม่ตัดให้หมดทีเดียวหลายๆชิ้น

- ✓ ถ้าต้องการคายกระดูก/ก้าง ให้ก้มหน้าลง ปองปากด้วยมือขวาและใช้มือซ้ายหยิบออกจากปาก แล้ววางแอบไว้ในจานของตัวเอง

- ✓ ไม่คุยสนทนาในเรื่องอัปมงคล

- ✓ เมื่อรับประทานเสร็จควรรวบมีด-ส้อมโดยวางขนานชิดกัน วางส้อมหงายสำหรับมีดให้หันคมเข้าด้านใน
ผ้าเช็ดปากไม่ต้องพับเรียบร้อยตามรอยเดิม แต่ก็ไม่ควรขยู่ผ้า

28. ถ้าท่านไม่สบายโดยเฉพาะเมื่อเป็นไข้หวัดควรงดงานเลี้ยงหรือการฟังคอนเสิร์ต

29. ควรเปิดใจกว้างรับฟังความเห็นของผู้อื่นซึ่งแตกต่างจากความคิดเห็นของท่าน

30. การมอบของขวัญให้ชาวต่างชาติควรกระทำให้เหมาะกับโอกาส คำถามที่ควรหลีกเลี่ยงหรือไม่ควรถามชาวต่างประเทศโดยเฉพาะเรื่องส่วนตัวหรือเรื่องที่สะเทือนใจผู้อื่น

- ✓ Where are you going? (If I may ask)

	<ul style="list-style-type: none"> ✓ How old are you? ✓ You look skinny/fat ✓ Did you get a facelift/a nose job? ✓ Are you married? ✓ How much is your dress/ring/watch? ✓ What's your salary? ถ้ามีผู้ถามท่านถึงเรื่องส่วนตัวหรือถามชอกแซกเกินไป ท่านอาจตอบกลับดังนี้ ✓ That's too personal. I reserve the right to answer. ✓ I won't let you know. That's too personal. ✓ I'm not going to tell you. It's a secret. คำศัพท์/สำนวนที่อาจนำไปพูด/เขียนตามสถานการณ์ต่างๆ ✓ Taxi meter Metered-taxi /metered cab Let's take/call/hail a taxi. ✓ Motorcycle taxi/motorbike taxi ✓ Motorcycle stand/rank ✓ Footbridge ✓ Pedestrian / zebra crossing ✓ Go Dutch ✓ American share Let's share the bill. ✓ Take home Take-out/takeaway/to go ✓ Check bill. Bill, please.(Br.) Check, please (Am) 	
--	---	--

คุณลิขิต : นายประยุทธ เทียมสุข

ภาพบันทึกกิจกรรมการเล่าเรื่อง

กิจกรรมถ่ายทอดความรู้ : ชุมชนนักปฏิบัติ (CoP) กลุ่ม ชุมชนคนวิชาการ
เรื่อง มารยาทไทยในสังคมต่างประเทศ
วันที่ 15 เดือน มีนาคม พ.ศ. 2556
ณ ห้องประชุมอภากาศ คณะศิลปศาสตร์



ใบลงเวลาการเข้าร่วมกิจกรรมการแลกเปลี่ยนเรียนรู้
งานการจัดการความรู้ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลพระนคร
วันศุกร์ที่ 15 มีนาคม 2556
ณ ห้องประชุมสภากร คณะศิลปศาสตร์

ที่	ชื่อ - นามสกุล	ลายมือชื่อ	เวลามา	ลายมือชื่อ	เวลากลับ
1	นางอนงค์วิธา นพพวงทอง	On	13.00	On	16.30
2	อ. สันติกร สันตพ	สันติกร	13.00	สันติกร	16.30
3	นางพรพรรณ กุศลวิริยะ	พรพรรณ	13.00	พรพรรณ	16.30
4	นาง กุศลวิริยะ	กุศลวิริยะ	13.00	กุศลวิริยะ	16.30
5	วิมลวิริยะ นพพิทักษ์นพวง	วิมล	13.00	วิมล	16.30
6	นางรัชชพร นพพวงทอง	รัชชพร	13.00	รัชชพร	16.30
7	นางนันทิยา อธิษฐานนพวง	นันทิยา	13.00	นันทิยา	16.30
8	น.ส. ศิวพร นพพวงทอง	ศิวพร	13.00	ศิวพร	16.30
9	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
10	นางนันทิยา อธิษฐานนพวง	นันทิยา	13.00	นันทิยา	16.30
11	นางสาวนพวง นพพวงทอง	นพวง	13.00	นพวง	16.30
12	นางสาวนพวง นพพวงทอง	นพวง	13.00	นพวง	16.30
13	นางสาวนพวง นพพวงทอง	นพวง	13.00	นพวง	16.30
14	ดร. อรุณี อธิษฐานนพวง	อรุณี	13.00	อรุณี	16.30
15	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
16	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	N	13.00	N	16.30
17	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
18	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
19	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
20	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
21	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
22	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
23	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
24	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
25	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
26	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
27	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30
28	น.ส. วิวิธ กุศลวิริยะ	วิวิธ	13.00	วิวิธ	16.30

ใบลงเวลาการเข้าร่วมกิจกรรมการแลกเปลี่ยนเรียนรู้
งานการจัดการความรู้ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลพระนคร
วันศุกร์ที่ 15 มีนาคม 2556
ณ ห้องประชุมอาคาร คณะศิลปศาสตร์

ที่	ชื่อ - นามสกุล	ลายมือชื่อ	เวลามา	ลายมือชื่อ	เวลากลับ
39	น.ส. วิชชาพร น.ช.ปวงฉ.		13.00		14.30
40	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
41	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
42	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
43	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
44	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
45	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
46	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
47	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
48	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
49	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
50	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
51	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
52	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
53	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
54	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
55	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
56	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
57	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
58	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
59	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
60	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
61	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
62	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
63	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
64	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
65	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
66	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
67	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
68	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
69	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
70	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
71	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
72	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
73	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
74	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30
75	น.ส. วิชชาพร สิมธรรณ		13.00		16.30



รายชื่อคณะกรรมการเครือข่ายการจัดการความรู้ภายในและภายนอกคณะศิลปศาสตร์
กิจกรรมชุมชนนักปฏิบัติ (CoP)
กลุ่ม ชุมชนคนวิชาการ
เรื่อง มารยาทไทยในสังคมต่างประเทศ
วันที่ 15 เดือน มีนาคม พ.ศ. 2556
ณ ห้องประชุมอาคาร คณะศิลปศาสตร์

คุณเอื้อ	นายภคพงษ์	ศาลาทอง	คณบดีคณะศิลปศาสตร์
คุณอำนวย	ดร.พรพีไล	เต็มสินสวัสดิ์	รองคณบดีฝ่ายวิชาการและวิจัย
คุณประสาน	นางระวีวรรณ	ธรรณี	
คุณกิจ	นางเจนตา	แก้วลาย	
คุณลิขิต	นายประยุทธ	เทียมสุข	